



**Gemeindeordnung
über die Bestattungs-
und Friedhofsdienste**

- ***Genehmigung der Gemeindeordnung über die Bestattungs- und Friedhofsdienste***
Gemeinderatsbeschluss Nr. 2 vom 27.01.2009, rechtskräftig
- ***Abänderung der Friedhofsordnung der Gemeinde Terlan***
Gemeinderatsbeschluss Nr. 58 vom 15.12.2009
- ***Abänderung der Friedhofsordnung der Gemeinde Terlan***
Gemeinderatsbeschluss Nr. 73 vom 23.11.2010

**Regolamento comunale
per le attività funebri
e cimiteriali**

- ***Approvazione del Regolamento comunale per le attività funebri e cimiteriali***
Delibera del Consiglio comunale n. 2 del 27.01.2009, esecutiva
- ***Modifica del Regolamento cimiteriale del Comune di Terlan***
Delibera del Consiglio comunale n. 58 del 15.12.2009
- ***Modifica del Regolamento cimiteriale del Comune di Terlan***
Delibera del Consiglio comunale n. 73 del 23.11.2010

Kapitel 1 Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

1. **Friedhof Terlan:** Der Friedhof von Terlan ist Eigentum der Pfarre Maria Himmelfahrt Terlan. Der Erweiterungsteil wurde auf Kosten der Gemeinde Terlan gebaut. Zu diesem Zweck wurde zwischen der Pfarre (Beschluss des Pfarrgemeinderates am 21.11.1998) und der Gemeinde Terlan (Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 320 vom 25.08.1998) eine Konvention abgeschlossen und das Oberflächenrecht zu Gunsten der Gemeinde Terlan eingetragen.
2. **Friedhof Vilpian:** Der Friedhof von Vilpian ist Eigentum der Pfarrei St. Josef Vilpian (Gp. 1034 - 495m², Gp. 149 - 655m²) und Eigentum der Gemeinde Terlan (Gp. 1033/4 - 105m²). Er unterliegt den geltenden Bestimmungen des Zivilrechts, und jener Teil, der der Pfarrei gehört, auch den Bestimmungen des Kirchenrechts.
3. **Friedhof Siebeneich:** Der Friedhof von Siebeneich ist Eigentum der Gemeinde Terlan und unterliegt den gesetzlichen Bestimmungen des Zivilrechts.

Kapitel 2 Friedhofsverwaltung

Artikel 2

1. **Friedhof Terlan:** Den Friedhof von Terlan verwaltet eine eigene Kommission, welcher folgende Personen angehören:
 - der Bürgermeister oder dessen Stellvertreter;
 - der Ortspfarrer oder dessen Stellvertreter;
 - zwei Vertreter der Gemeinde;
 - zwei Vertreter, die vom Pfarrgemeinderat bestimmt werden.

Die Amtsdauer der Friedhofscommission entspricht jener des Gemeinderates.
2. **Friedhof Vilpian:** Der Friedhof wird von der Friedhofscommission verwaltet, welche aus 5 Personen besteht. Der jeweilige Pfarrer ist von amtswegen Mitglied der Kommission. Drei Mitglieder werden vom Pfarrgemeinderat und ein Mitglied wird von der Gemeindeverwaltung ernannt. Die Vertreter, welche vom Pfarrgemeinderat ernannt werden, müssen nicht unbedingt dem Pfarrgemeinderat angehören.

Capitolo 1 Disposizioni generali

Articolo 1

1. **Cimitero di Terlano:** Il cimitero di Terlano è proprietà della parrocchia Maria Assunta di Terlano. La parte ampliata è stata costruita con mezzi finanziari del Comune di Terlano. Per questo motivo è stata stipulata una convenzione tra la Parrocchia (delibera del Consiglio parrocchiale del 21.11.1998) ed il Comune di Terlano (delibera della Giunta Comunale n. 320 del 25.08.1998) ed intavolato un diritto di superficie a favore del Comune di Terlano.
2. **Cimitero di Vilpiano:** Il cimitero di Vilpiano è di proprietà della Parrocchia San Giuseppe di Vilpiano (p.f. 1034 - 465m²; p.f. 149 - 655m²) e del Comune di Terlano (p.f. 1033/4 - 105m²). È soggetto alla vigente normativa di diritto civile e la parte appartenente alla Parrocchia anche alle disposizioni di diritto canonico.
3. **Cimitero di Settequerce:** Il cimitero di Settequerce è proprietà del Comune di Terlano e vi si applicano le norme previste dal diritto civile.

Capitolo 2 Amministrazione del cimitero

Articolo 2

1. **Cimitero Terlano:** Il cimitero di Terlano viene amministrato da un'apposita commissione, della quale fanno parte le seguenti persone:
 - il Sindaco od il suo sostituto;
 - il Parroco del paese o il suo sostituto;
 - due rappresentanti del Comune;
 - due rappresentanti, nominati dal Consiglio parrocchiale.

La commissione dura in carica quanto il Consiglio comunale.
2. **Cimitero Vilpiano:** Il cimitero viene amministrato dalla Commissione cimiteriale composta da 5 membri. Il Parroco è membro di diritto. Tre membri vengono nominati dal Consiglio parrocchiale ed un membro viene nominato dall'Amministrazione comunale. I delegati nominati dal Consiglio parrocchiale non devono necessariamente appartenere al Consiglio stesso.

Die Amtsdauer der Friedhofscommission entspricht jener des Gemeinderates.

3. **Friedhof Siebeneich:** Den Friedhof von Siebeneich verwaltet eine eigene Kommission, welcher folgende Personen angehören:

- ein Vertreter der Gemeinde, den der Gemeinderat bestimmt;
- der Ortspfarrer;
- zwei Mitglieder des Pfarrgemeinderates, die dieser bestimmt;
- zwei Mitglieder des Fraktionsausschusses, die dieser bestimmt.

Die Amtsdauer der Friedhofscommission entspricht jener des Gemeinderates. Der Gemeindeausschuss setzt die Kommission zu Beginn der Amtsperiode des Gemeinderates ein. Sie bleibt bis zur Einsetzung der neuen Kommission im Amt.

Artikel 3

1. **Friedhofscommission Terlan und Siebeneich:** Die erste Einberufung der Kommission nach ihrer Einsetzung besorgt der Vertreter der Gemeinde.

Friedhofscommission Vilpian: Die erste Einberufung der Kommission wird vom Pfarrer vorgenommen.

2. Die Kommission ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder und ein Mitglied anwesend sind.
3. Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Präsident.

Artikel 4

1. Jede Friedhofscommission wählt aus ihren Reihen den Präsidenten, den Stellvertreter, den Kassierer und den Schriftführer.
2. Die Kommission tritt bei Notwendigkeit zusammen, mindestens aber einmal im Jahr.
3. Bleibt ein Mitglied bei drei aufeinanderfolgenden Sitzungen unentschuldig fern, so verfällt sein Mandat und das zuständige Gremium macht ein neues Mitglied namhaft.

Artikel 5

La Commissione dura in carica quanto il Consiglio comunale.

3. **Cimitero Settequerce:** Il cimitero di Settequerce viene amministrato da un'apposita Commissione, della quale fanno parte le seguenti persone:

- un rappresentante del Comune, nominato dal Consiglio comunale;
- il Parroco del paese;
- due membri del Consiglio parrocchiale, nominati dal medesimo;
- due membri del Comitato di frazione, nominati dal medesimo.

La Commissione dura in carica quanto il Consiglio Comunale. L'insediamento della commissione è effettuato dalla Giunta Comunale all'inizio dell'entrata in carica del Consiglio Comunale. Essa rimane in carica fino all'insediamento della nuova commissione.

Articolo 3

1. **Commissione cimiteriale di Terlan e Settequerce:** La prima convocazione della Commissione dopo il suo insediamento è effettuata dal rappresentante del Comune.

Commissione cimiteriale di Vilpiano: La prima convocazione della Commissione spetta al Parroco.

2. La commissione è validamente riunita quando siano presenti almeno la metà dei suoi membri più un membro.
3. Le delibere vengono adottate con la maggioranza assoluta dei voti dei membri presenti. In caso di parità di voto decide il Presidente.

Articolo 4

1. Ogni Commissione cimiteriale elegge fra i propri membri il Presidente, il Vicepresidente, il cassiere ed il segretario.
2. La Commissione si riunisce quando è necessario, ma almeno una volta all'anno.
3. Qualora un membro disertasse le riunioni senza giustificazione per tre volte consecutive, decade dal suo mandato e l'organo cui spetta la designazione provvede a nominare un nuovo membro.

Articolo 5

1. Bei eventueller Untätigkeit der Kommission beruft der Gemeindeausschuss die Friedhofscommission ab. Die Verantwortlichen der Pfarre und der Gemeinde sorgen für die Einsetzung einer neuen Kommission. Diese bleibt für die restliche Dauer der Amtsperiode des Gemeinderates im Amt.

Artikel 6

1. Die Friedhofscommission sorgt für die Pflege, Instandhaltung und Reinigung des Friedhofes, der Leichenkapelle und für die übrigen Räume im Friedhofsbereich, für die finanzielle Verwaltung des Friedhofes, für die Einhaltung der Friedhofsordnung und der gesetzlichen Bestimmungen, für die Überwachung des Bestattungsdienstes, sowie für die Koordinierung aller mit dem Friedhof zusammenhängenden Tätigkeiten.
2. Die Friedhofscommission entscheidet in allen Friedhofsangelegenheiten. In besonders schwierigen Fällen kann sie die Entscheidung dem Gemeindeausschuss überlassen.

Artikel 7

1. Die Friedhofscommission führt eine Kartei, in welcher folgendes festzuhalten ist: Grab- bzw. Nischenummer, Grab- bzw. Nischeninhaber mit Angabe der beigesetzten Personen, Position des Sargs bei Familiengräbern, Tag der Beerdigung, Ausstellungsdatum und Verfallsdatum der Grab- bzw. Nischenkonzession, eventuelle Erneuerung der Konzession.

Artikel 8

1. Die Tätigkeit der Friedhofsverwaltung ist ehrenamtlich. Nur getätigte Auslagen und Spesen können ersetzt werden.

Kapitel 3 Bestattungsvorschriften

Artikel 9

1. Die Beerdigung und die Beisetzung von Urnen dürfen erst erfolgen, wenn der Seelsorger im Besitz des Erlaubnisscheines der zuständigen Zivilbehörde ist.
2. Die Exhumierung einer Leiche darf nur auf gerichtliche Anordnung oder in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen erfolgen.
3. Sowohl bei der Beerdigung als auch bei der Exhumierung müssen die Bestimmungen des Zivilrechts, insbesondere des D.P.R. vom

1. In caso di eventuale inattività della Commissione la Giunta Comunale scioglie la Commissione cimiteriale. I responsabili della Parrocchia e del Comune provvedono all'istituzione di una nuova commissione, che rimane in carica per la rimanente durata del Consiglio comunale.

Articolo 6

1. La Commissione cimiteriale provvede alla cura, manutenzione e pulizia del cimitero, della cappella mortuaria e degli ulteriori locali, all'amministrazione finanziaria del cimitero, alla vigilanza nell'applicazione del Regolamento cimiteriale e delle norme di legge, alla vigilanza sul servizio funebre nonché al coordinamento di tutte le attività inerenti al cimitero.
2. La Commissione cimiteriale decide tutte le questioni cimiteriali. In casi particolari e complessi essa può invocare la Giunta Comunale, rimettendosi al suo giudizio.

Articolo 7

1. La commissione cimiteriale tiene uno schedario ove viene annotato quanto segue: numero della tomba e rispettivamente della nicchia, titolare della tomba e nomi delle salme sepolte, posizione della bara nelle tombe di famiglia, giorno della concessione della tomba e data di scadenza, eventuale rinnovo della concessione.

Articolo 8

1. La Commissione cimiteriale presta la sua attività a titolo onorario. Sono rimborsabili esclusivamente le spese sostenute in sede di espletamento dell'incarico.

Capitolo 3 Disposizioni di sepoltura

Articolo 9

1. L'inumazione di salme e la sepoltura di urne è consentita solo quando il sacerdote sia in possesso del nulla osta emesso dalla competente Autorità civile.
2. L'esumazione di una salma è consentita solo su ordine dell'Autorità giudiziaria o nei casi previsti dalla legge.
3. Sia nel caso di sepoltura, sia in quello di esumazione vanno osservate rigorosamente le norme di diritto civile ed in particolare il D.P.R.

10.09.1990, Nr. 285, eingehalten werden.

del 10.09.1990, n. 285.

Artikel 10

1. Die Gräber dürfen vor Ablauf der gesetzlichen Frist von 10 Jahren nicht geöffnet werden, außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen oder zu den von den zuständigen Behörden verfügten Anlässen.
2. Jedes Grab muss eine Tiefe von 2m haben und der Abstand eines jeden Sargs ringsum muss mindestens 50cm betragen.

Kapitel 4 Grabstätten

Artikel 11

1. Im Friedhof steht allen Verstorbenen eine Grabstätte zu, welche zuletzt ihren gesetzlichen Wohnsitz in der jeweiligen Pfarre hatten, deren Familienangehörigen, welche ihren Wohnsitz in der Gemeinde Terlan haben oder denen dieses Recht gemäß Art. 50 des D.P.R. Nr. 285/90 ausdrücklich zusteht.
2. Urnen, die die Asche von Personen enthalten, die keinen Anspruch auf eine Bestattung in Terlan haben und Angehörige von ansässigen Personen sind, können in einer bereits bestehenden Grabstätte bzw. Nische beigesetzt werden.
3. Die Friedhofskommission kann aber auch die Beerdigung bzw. Bestattung anderer Personen genehmigen. In diesem Fall ist vorher das zustimmende Gutachten des Bürgermeisters einzuholen.

Artikel 12

1. Im Friedhof gibt es Einzelgräber, Familiengräber und Nischen für Urnen. Grabstätten werden grundsätzlich erst nach eingetretenem Tod vergeben.
2. Über die Zuweisung der Gräber entscheidet die Kommission. Für Urnen wird kein Grab sondern ein Nischenplatz zugewiesen.
3. Einzelgräber und Nischen haben ein Grabrecht von 15 Jahren vom Beerdigungstag ab. Die Benutzungsdauer kann verlängert werden, worüber die Kommission entscheidet.
4. Die Grabstätte stellt kein Eigentumsrecht, sondern nur ein Nutzungsrecht dar. Die Grabkreuze und Grabsteine hingegen sind Eigentum des Grabinhabers.

Artikel 13

Articolo 10

1. Le tombe non possono essere aperte prima che sia decorso il termine legale di 10 anni, tranne nei casi previsti dalla legge oppure per iniziativa ordinata dalle autorità competenti.
2. Ogni tomba deve essere profonda 2m e la distanza dalle altre bare deve misurare tutt'attorno almeno 50cm.

Capitolo 4 Tombe

Articolo 11

1. Compete una tomba nel cimitero a quelle persone decedute che prima di spirare avevano la residenza a termine di legge nella Parrocchia competente nonché ai relativi familiari aventi la residenza nel Comune di Terlan o alle persone che possono vantare diritto esplicitamente ai sensi dell'art. 50 del D.P.R. del 10.09.1990 n. 285.
2. Urne contenenti le ceneri di persone non residenti che non hanno diritto di sepoltura a Terlan e sono familiari di persone residenti possono essere sepolti in una tomba o inseriti in un loculo già esistenti.
3. Tuttavia la Commissione cimiteriale può autorizzare l'inumazione e rispettivamente la sepoltura di altre salme. In tal caso occorre il preventivo parere positivo del Sindaco.

Articolo 12

1. Nel cimitero vengono rilasciate concessioni per tombe singole, per tombe di famiglia e per loculi per urne. Le tombe vengono assegnate dopo il decesso.
2. Sull'assegnazione delle tombe decide la Commissione. Per urne non vengono assegnate tombe ma loculi.
3. Per le tombe singole e per i loculi spetta un diritto sepolcrale per 15 anni a partire dal giorno della sepoltura. Sull'eventuale prolungamento della durata d'uso decide la Commissione.
4. La concessione tombale non dà luogo ad un diritto di proprietà ma soltanto ad un diritto d'uso. Le croci e le lapidi invece sono proprietà del titolare della concessione.

Articolo 13

1. Hinterbliebene, welche die Jahresgebühr nicht bezahlen, das Grab nicht betreuen oder andere Bestimmungen der Friedhofsordnung missachten, fordert die Friedhofscommission schriftlich auf, innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Aufforderung ihren Pflichten nachzukommen. Verstreicht diese Frist erfolglos, verfällt das Grabrecht.

Artikel 14

1. Nach Erlöschen bzw. gleichzeitig mit dem Widerruf des Grabrechtes fordert die Friedhofscommission die Angehörigen schriftlich auf, das Grabmal innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Aufforderung zu entfernen. Geschieht dies nicht, sorgt die Friedhofscommission dafür, wobei sie berechtigt ist, das Material für ein anderes Grab zu verwenden.

Artikel 15

1. Ein Familiengrab steht, falls verfügbar, jedem Ehepartner oder Verwandten in direkter Linie zu, sofern die Familie aus mindestens drei Personen besteht und ihren Wohnsitz in Terlan bzw. in der jeweiligen Pfarrei hat.
2. Erlischt die Stammfamilie oder verlegt sie ihren Wohnsitz, so verfällt das Grabrecht mit dem 15. Jahr nach dem letzten Todesfall.

Artikel 16

1. Die Übertragung des Grabrechtes an Dritte ist nicht erlaubt.

Kapitel 5 Grabgestaltung

Artikel 17

1. Die Errichtung von Grabmälern, Einfriedungen, Einfassungen und sonstigen baulichen Anlagen oder deren Änderung ist nur mit schriftlicher Genehmigung der Friedhofscommission gestattet. Sie ist berechtigt, Anordnungen über Material, Art und Größe der Grabmäler und Einfriedungen zu treffen. Grabmäler, die ohne Genehmigung oder vorschriftswidrig errichtet wurden, kann die Friedhofscommission jederzeit auf Kosten des Zuwiderhandelnden entfernen lassen.
2. Für die Gestaltung der Aufschriften auf den Tafeln der Urnen ist die Genehmigung der Friedhofscommission einzuholen. Sie muss dem Gesamtbild des Friedhofes entsprechen.

Artikel 18

1. In caso di mora nel pagamento della tassa annuale, di mancata cura della tomba nonché in ogni altro caso di violazione del Regolamento cimiteriale, la Commissione cimiteriale invita per iscritto i congiunti ad aderire ai loro impegni entro 30 giorni dalla data di ricevimento dell'invito. Trascorso inutilmente tale periodo, la concessione è revocata.

Articolo 14

1. Estinta la concessione rispettivamente contemporaneamente alla sua revoca la Commissione cimiteriale invita per iscritto i congiunti ad eliminare entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione la lapide. In caso contrario vi provvede la Commissione cimiteriale, che è autorizzata ad utilizzare il materiale per un'altra tomba.

Articolo 15

1. Una tomba di famiglia, qualora ve ne sia la disponibilità, spetta a ciascun coniuge o parente in linea retta, purché la famiglia sia composta di almeno tre persone ed abbia la propria residenza a Terlan o risp. nelle relative parrocchie.
2. Se la famiglia del capostipite si estingue o trasferisce la propria residenza, la concessione scade al 15° anno dopo l'ultimo decesso.

Articolo 16

1. Non è consentito il trasferimento del diritto tombale a terzi.

Capitolo 5 Configurazione della tomba

Articolo 17

1. Il collocamento di lapidi, recinzioni, zoccoli e ogni altro impianto fisso o le relative modifiche sono ammessi esclusivamente previa approvazione scritta della Commissione cimiteriale. Essa è autorizzata ad imporre il tipo di materiale da usare, il genere e la dimensione delle lapidi e delle recinzioni da adottare. Può far rimuovere in qualsiasi momento a spese del trasgressore le lapidi abusive o in contrasto con il presente Regolamento.
2. L'impostazione delle scritte sulle lapidi delle nicchie deve essere approvata dalla Commissione cimiteriale e deve corrispondere al quadro d'insieme del cimitero.

Articolo 18

1. Vor der Errichtung oder Änderung eines Grabmals sind der Friedhofskommission folgende Unterlagen vorzulegen:

- Vor- und Zuname des Antragstellers mit Angabe der genauen Anschrift;
- Vor- und Zuname des Lieferanten des Grabmals mit Angabe der genauen Anschrift;
- Zeichnung des Grabmals in zweifacher Ausfertigung im Maßstab 1:10 mit der Angabe der Breite, Höhe und Stärke des Grabsteins und des Kreuzes;
- Angabe der zum Einsatz kommenden Materialien und der Art der Verarbeitung.

Artikel 19

1. Gemäß den Bestimmungen des Art. 72 des D.P.R. Nr. 285/90 wird für jedes Grab eine Bruttofläche von 3,50m² vorgesehen.
2. Innerhalb dieser Fläche sind bei zukünftig zu errichtenden Gräbern sowie bei Änderungen bestehender Grabmale die bestehenden Grabreihen einzuhalten. In der Regel gelten folgende Maße:

Bei Einzelgräbern: Einfassung (Außenmaße): Breite 80cm, Länge 160cm; Höhe Sockel für Kreuz: max. 60cm; Stärke Grabstein bzw. Sockel: min. 10cm, max. 20cm; Gesamthöhe Kreuz und Grabstein: 190cm; Breite Kreuz: max. 70cm; Stärke Grabeinfassung: 7 bis 10cm.

Bei Familiengräbern: Einfassung (Außenmaße): Breite 150cm, Länge 160cm; Höhe Sockel für Kreuz: max. 85cm; Stärke Grabstein: min. 10cm, max. 25cm; Gesamthöhe Kreuz und Grabstein: 190cm; Breite Kreuz: max. 90cm; Stärke Grabeinfassung: 7 bis 10cm.

Artikel 20

1. Die Grabeinfassung darf höchstens 10cm vom Boden herausragen. Das Eindecken der Grabfläche mit Kies oder mit einer Platte ist nicht gestattet.
2. Für das Grabmal darf nur ein Kreuz aus Metall mit einem Sockel aus Naturstein verwendet werden. Sockel und Einfassung des Grabes müssen aus dem gleichen Material und einheitlich in fachgerechter Technik gearbeitet sein (glatt, scharriert, gekörnt, jedoch nicht gespritzt.) Die Verwendung von Kunststeinen und Beton sowie Marmor in Hochglanzpolitur ist nicht gestattet.

1. Prima di erigere una lapide o modificarla occorre presentare alla commissione cimiteriale la seguente documentazione:

- nome e cognome del richiedente e indirizzo esatto;
- nome e cognome del fornitore della lapide ed il suo indirizzo esatto;
- disegno della lapide in scala 1:10 in duplice copia con precisazione della larghezza, altezza e spessore della lapide e del crocifisso;
- il tipo di materiale che verrà impiegato ed il genere di lavorazione.

Articolo 19

1. Secondo le disposizioni dell'art. 72 del D.P.R. n. 285/90 per ogni fossa è prevista una superficie lorda di 3,50m².
2. Entro tale limite di superficie per le lapidi da erigere o per le modifiche alle lapidi esistenti si deve tener conto degli allineamenti delle tombe esistenti. Di norma sono da osservare le seguenti misure:

tombe singole: recinzione (misure esterne): larghezza 80 cm, lunghezza 160 cm; altezza zoccolo per croce: mass. 60 cm; spessore lapide/zoccolo: min. 10 cm, massimo 20 cm; altezza totale croce/lapide: 190 cm; larghezza croce: mass. 70 cm; spessore recinzione: 7 – 10 cm.

tombe di famiglia: recinzione (misure esterne): larghezza 150cm, lunghezza 160cm; altezza zoccolo per croce: mass. 85cm; spessore lapide: min. 10cm, mass. 25cm; altezza totale croce/lapide: 190cm; larghezza croce: mass. 90cm; spessore recinzione: 7 – 10cm.

Articolo 20

1. Le recinzioni possono sporgere dal suolo non più di 10cm. La copertura dell'area tombale con una lastra o con ghiaia è proibita.
2. Per il sepolcro si possono impiegare esclusivamente croci in metallo collocate su uno zoccolo in pietra naturale. Zoccolo e recinzione del sepolcro devono essere dello stesso materiale lavorato con la stessa tecnica (liscio, scalpellato, granuloso ma non appuntito). Non è consentito l'impiego di pietra artificiale o cemento, nonché di marmo trattato a specchio.

Kapitel 6
Pflege, Erhaltung und Gestaltung
des Friedhofes

Artikel 21

1. Jeder Inhaber einer Grabstätte ist verpflichtet, für die Pflege und Bepflanzung des Grabes, sowie für die Sauberhaltung der unmittelbaren Umgebung des Grabes zu sorgen.
2. Hochstämmige bzw. stark wuchernde Pflanzen sind nicht zugelassen. Die Friedhofskommission behält sich das Recht vor, bei Überwucherung oder Verwilderung der Gräber die Bepflanzung zu entfernen.
3. Verwelkte Kränze und Blumen sowie Schutt und Abfälle, welche durch die Pflege oder durch die Errichtung von Grabmälern anfallen, hat jeder einzelne ordnungsgemäß zu entsorgen. Andernfalls steht die Friedhofskommission diese Dienstleistung in Rechnung.

Artikel 22

1. Die Friedhofskommission sorgt dafür, dass vom Friedhof und von der Leichenkapelle ferngehalten wird, was der Würde des Ortes nicht entspricht. Untersagt ist deshalb jedes Verhalten, das die Würde und den Frieden des Ortes stören könnte, wie z.B.
 - das Mitbringen von Tieren,
 - das Rauchen, Lärmen und Spielen,
 - das Ablegen von Schutt, Erde, verwelkten Blumen und Kränzen.

Kapitel 7
Leichenkapelle

Artikel 23

1. Die Leichenkapelle, falls vorhanden, steht den Verstorbenen aller Glaubensrichtungen während der gesetzlichen Zeit zur Aufbahrung zur Verfügung.
2. Trifft es zu, dass mehrere Leichen gleichzeitig aufgebahrt werden sollen, haben sich die Angehörigen den Raumverhältnissen anzupassen und die Entscheidung der Friedhofskommission anzunehmen.

Kapitel 8
Jahresbeitrag

Artikel 24

1. Zur Deckung der Ausgaben für die Pflege,

Capitolo 6
Cura, manutenzione e configurazione
del cimitero

Articolo 21

1. Ogni titolare di tomba è tenuto a curarla ed addobbarla con piante, nonché a tenere pulite le adiacenze.
2. Non sono consentite piante ad alto fusto o a vegetazione rigogliosa. La Commissione cimiteriale si riserva il diritto di eliminare la vegetazione eccessivamente lussureggiante e selvatica.
3. Fiori e corone sfioriti nonché detriti e rifiuti, prodotti in sede di allestimento di lapidi o di manutenzione delle tombe vanno rimossi a cura del singolo interessato. In caso contrario vi provvede la Commissione cimiteriale, addebitando le spese per questo servizio.

Articolo 22

1. La Commissione cimiteriale provvede affinché venga tenuto lontano dal cimitero e dalla cappella mortuaria tutto ciò che non risponde alla dignità e alla quiete del luogo come per esempio:
 - l'introduzione di bestie;
 - fumare, fare chiasso, giocare;
 - scaricare terra, ghiaia, fiori e corone sfioriti.

Capitolo 7
Cappella mortuaria

Articolo 23

1. La cappella mortuaria, se esistente, è a disposizione di tutti i defunti di qualsiasi religione per la sosta durante il periodo previsto dalla legge.
2. Se più salme venissero a sostare contemporaneamente nella cappella, i congiunti debbono adattarsi alle limitazioni di spazio ed accettare le decisioni della Commissione cimiteriale.

Capitolo 8
Contributo annuale

Articolo 24

1. A copertura delle spese per la cura, la

Erhaltung und Gestaltung des Friedhofes, legt die Friedhofscommission einen Jahresbeitrag für die Einzelgräber, Familiengräber und Nischen fest. Mit diesem Beitrag sind sämtliche Ausgaben des Friedhofsdienstes zu 100% abzudecken. Bei den Gräbern ist der Beitrag im Verhältnis zur Grabfläche festzulegen.

Kapitel 9 Überlassung und Ermächtigung zur Aufbewahrung der Aschenurnen

Artikel 25

1. Es wird die Überlassung der Aschenurnen an die Familienangehörigen der Verstorbenen gemäß Gesetz Nr. 130 vom 30.03.2001 „Bestimmungen über die Einäscherung und die Verstreuung der Asche“ ermöglicht. Dabei sind folgende Bedingungen einzuhalten:
 - a) Die provisorische Ermächtigung wird vom Verantwortlichen für die Totenpolizei der Gemeinde aufgrund der Willensäußerung des/der Verstorbenen und/oder Antrag des/der Ehegatten/in, oder falls diese/r nicht vorhanden, des nächsten, berechtigten Familienangehörigen ausgestellt.
 - b) Der Antragsteller muss die Verantwortung über die Aufbewahrung der Aschenurne übernehmen und die Adresse der Wohnung angeben, in welcher diese verwahrt wird.
 - c) Die Aschenurne muss versiegelt und mit den meldeamtlichen Daten des Verstorbenen versehen sein.
 - d) Der Zugang zur Kontrolle der Aschenurne in der Wohnung muss den zuständigen Beamten jederzeit gestattet werden.
 - e) Jede Änderung des Aufbewahrungsortes und/oder Wohnsitzverlegung muss vom verantwortlichen Familienangehörigen unverzüglich zwecks Ermächtigung des Wechsels mitgeteilt werden.
4. Die provisorische Ermächtigung gemäß Punkt a) wird aufgrund der Bestimmungen zur Änderung des D.P.R. Nr. 285/90 mit der noch zu erlassenden Durchführungsbestimmung gemäß Art. 3, Absatz 1 des Gesetzes Nr. 130/01 ergänzt und/oder abgeändert.

Kapitel 10 Schlussbestimmungen

Artikel 25

1. Verstöße gegen die Friedhofsordnung und gegen die gesetzlichen Bestimmungen werden

manutenzione e configurazione del cimitero, la Commissione cimiteriale determina un contributo annuale per le tombe singole, le tombe di famiglia e le nicchie. Con questo contributo dovranno essere coperte al 100% tutte le spese del servizio cimiteriale.

Capitolo 9 Affidamento ed autorizzazione di conservazione di urne cinerarie

Articolo 25

1. È possibile affidare la conservazione delle ceneri dei defunti ai loro familiari, in base alla Legge n. 130 del 30.03.2001 „Disposizioni in ordine alla cremazione e dispersione di ceneri“. Sono da rispettare le seguenti condizioni:
 - a) L'autorizzazione provvisoria viene rilasciata dal responsabile per la Polizia mortuaria del Comune in base alla volontà espressa del/la defunto/a dal coniuge o, in mancanza, prossimo familiare avente diritto.
 - b) Il/la richiedente deve assumere la responsabilità per la custodia dell'urna cineraria e indicare l'indirizzo dell'abitazione nella quale verrà collocata.
 - c) L'urna cineraria deve essere sigillata ed essere munita dell'identificazione dei dati anagrafici del/la defunto/a.
 - d) Deve essere consentito in ogni tempo l'accesso nell'alloggio agli addetti per il controllo dell'urna cineraria.
 - e) Ogni variazione del luogo di custodia e/o di residenza deve essere comunicata tempestivamente al fine dell'autorizzazione della modifica.
2. L'autorizzazione provvisoria di cui al precedente punto a) sarà integrata e/o modificata sulla base delle disposizioni modificative del D.P.R. 285/90 che saranno emanate in base all'art. 3, comma 1 della Legge n. 130/01.

Capitolo 10 Disposizioni finali

Articolo 25

1. Le violazioni del presente Regolamento cimiteriale e delle norme di legge, a meno che

auf Vorschlag der Friedhofscommission von der Gemeinde Terlan, sofern sie nicht Straftaten darstellen, mit den Sanktionen gemäß Art. 344 und 358 des E.T. der Sanitätsgesetze geahndet.

Artikel 26

1. Für alles, was in dieser Verordnung nicht geregelt ist, gelten die Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, genehmigt mit D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, sowie die anderen einschlägigen Gesetzesbestimmungen auf diesem Gebiet.

Artikel 27

1. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung werden die vorhergehenden genehmigten Friedhofsordnungen von Terlan, Vilpian und Siebeneich außer Kraft gesetzt.
2. Für die Auslegung der gegenständlichen Friedhofsordnung ist die deutsche Fassung maßgebend.

non ricorra la fattispecie di reato, sono punite dal Comune, su proposta della Commissione cimiteriale, ai sensi dell'art. 344 e 358 del T.U. delle leggi sanitarie.

Articolo 26

1. Per quanto non espressamente disciplinato nel presente Regolamento valgono le disposizioni del Regolamento di Polizia mortuaria, approvato con D.P.R. del 10.09.1990, n° 285, nonché le altre norme di legge in materia.

Articolo 27

1. Con l'entrata in vigore del presente Regolamento cessano di aver efficacia i Regolamenti cimiteriali di Terlano, Vilpiano e Settequerce.
2. In caso di divergenze di interpretazione relative al presente regolamento cimiteriale prevale il testo tedesco.